**. ערוך מתוך סצינה ראשונה במחזה "ציד המכשפות" מאת ארתור מילר, בתרגומו של שמוליק הספרי .**

הכומר פאריס מתפלל ליד מיטתה של בטי , בתו . למרות שאי אפשר לשמוע את המילים שהוא אומר , ניכר שהוא נבוך . הוא ממלמל ואז כמעט מתייפח ואז בוכה ואז מתפלל שוב . אבל בתו לא נעה על המיטה .

פאריס

**בטי. ילדה שלי . ילדה מתוקה שלי ,תתעוררי בבקשה , תתעוררי תפקחי את העיניים ,קטנה שלי תפקחי את העיניים …**

על דבריו, הדלת נפתחת ניכנסת אחייניתו ,אביגייל וויליאמס– כבת 17, מדהימה ביופיה, בעלת יכולת אינסופית של העמדת פנים. היא עתה מופת של דאגה , מסירות ודרך ארץ.

אביגייל

**דוד, יש המון שמועות על כישוף . לדעתי , הכי טוב שתצא ותכחיש את זה בעצמך. החדר אורחים מלא אנשים . אני אשב איתה .**

פאריס

**ומה אני אגיד להם? שאת הבת שלי ואת האחיינית שלי אני בעצמי תפסתי רוקדות כמו עובדי אלילים ביער ?**

אביגייל

**דוד, באמת רקדנו . תגיד להם שאני מודה בזה - ושיצליפו בי אם מוכרחים. אבל הם מדברים על כישופים . בטי לא מכושפת.**

פאריס

**אביגייל, מה עשית איתה ביער ?**

אביגייל

**באמת רקדנו, דוד . פתאום קפצת מהשיחים ובטי נורא נבהלה ואז היא התעלפה . זה הכל.**

פאריס

**ילדה , שבי .**

אביגייל

(מתיישבת ) **אני בחיים לא אפגע בבטי . אני כל כך אוהבת אותה .**

פאריס

**עכשיו תקשיבי לי , ילדה , אם התעסקת עם נשמות ביער אני חייב לדעת את זה עכשיו, כי השונאים שלי בטוח ידעו ,והם יהרסו אותי עם זה .**

אביגייל

**זה היה בצחוק ,דוד!**

פאריס

(מצביע על בטי ) **זה צחוק בעיניך? אביגייל, אם את יודעת משהו שיכול לעזור לרופא, למען השם ,תגידי לי -ראיתי את טיטובה עושה תנועות כאלה בידיים מעל האש, כשבאתי אחריכן . למה היא עשתה ככה ?**

אביגייל

**היא תמיד שרה את השירים שלה מבאראבאדוס ואנחנו רוקדות .**

פאריס

**אני ראיתי שמלה מונחת על העשב .**

אביגייל

**שימלה?**

פאריס

**כן , שימלה . ומישהי עירומה רצה בין העצים !**

אביגייל

**אף אחד לא היה עירום ! אתה מתבלבל ,דוד !**

פאריס

**אני ראיתי ! עכשיו , אביגייל , דברי אמת - אלי, תן לה להרגיש את משא האמת עליה- כי המישרה שלי בסכנה. המישרה שלי והחיים של בת הדודה שלך. לא משנה איזה פריצות ותועבה עשיתם שם- ספרי לי הכל עכשיו כי אני פוחד שיתפסו אותי לא מוכן כשאצא אליהם.**

אביגייל

**אין יותר מה לספר. אני נשבעת לך, דוד.**

פאריס

**אני נתתי לך בית, ילדה, הלבשתי אותך בגדים - תהיי הגונה ותעני לי -איך השם שלך בעיר - נקי לגמרי ,או לא?**

אביגייל

**נקי לגמרי. אין שום כתם על השם שלי .**

פאריס

**אביגייל, האם יש סיבה אחרת, חוץ ממה שאמרת לי, שבגללה פיטרו אותך מהעבודה אצל אשתו של ג'ון פרוקטור? שמעתי שאומרים, שהשנה היא כמעט לא באה לכנסייה כי היא "לא רוצה לשבת קרוב כל כך לזוהמה" - למה היא מתכוונת באמירה כזאת?**

אביגייל

**דוד-היא שונאת אותי ,חייבת לשנוא אותי ,כי לא רציתי להיות השפחה שלה. זאת אישה קרה ,ממורמרת ,משקרת,מתלוננת כל הזמן ,בכיינית - ולעולם אני לא אעבוד בשביל אישה כזאת .**

פאריס

**יכול להיות . בכל זאת מטריד אותי ,שכבר שבעה חודשים מאז עזבת שם ועדיין אף אחד אחר לא לוקח אותך לעבוד אצלו.**

אביגייל

**הם רוצים עבדים שחורים לא אחת כמוני . שיביאו לעצמם מבארבאדוס. אני לא אשחיר את עצמי בשביל אף אחד מהם. אתה רוצה את המיטה שלי בחזרה ,דוד?**

פאריס

**לא-לא.**

אביגייל

**יש לי שם טוב מאוד בכפר. השם שלי לא "מזוהם". אשתו של פרוקטור שקרנית ורכלנית.**